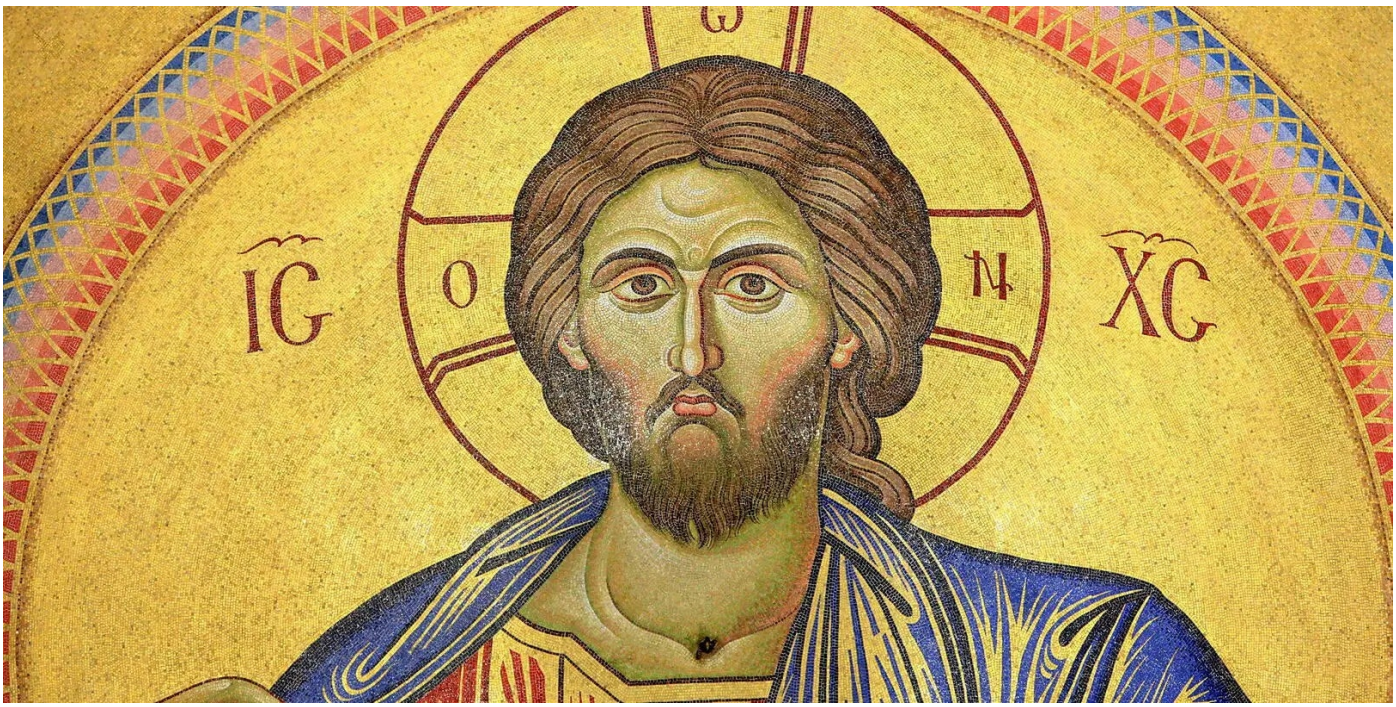
Débats **Postillon**

# Quand les dominicains de Jérusalem mettent la Bible à portée de clic

L'École biblique de Jérusalem a développé une plateforme collaborative permettant d'accéder aux différentes versions du texte. Tous les mondes de la Bible, à portée de clic, et gratuitement !

Par Jérôme Cordelier

Publié le 29/05/2025 à 10h30




Représentation de Jésus-Christ dans la basilique du Saint-Sépulcre de Jérusalem. © Catherine Leblanc/Alamy Stock Photo

« Une cathédrale numérique. » Il n'y a pas de meilleure expression que celle du frère dominicain Olivier-Thomas Venard pour définir le chantier qu'il pilote : intégrer la Bible, son étude, sa recherche sur les réseaux virtuels. Ce bibliste et théologien français réputé s'est lancé dans ce projet il y a plus de vingt ans, et le construit chaque jour, pierre après pierre, en en faisant un pont entre les siècles.

Les chercheurs de l'École biblique et archéologique de Jérusalem appartiennent à un ordre fondé par saint Dominique au XIIIe siècle. Ils vivent, étudient et enseignent dans un couvent au cœur de la ville sainte depuis la fin du XIXe siècle, et ils bâtissent cet édifice en plein XXIe siècle. Une œuvre de titans – ou de fourmis – pour ces théologiens qui font autorité. Le nom : La Bible en ses traditions. L'adresse : bibleart.com.

## Cartes, vidéos, musique pour une Bible « sensible »

« Nous avons développé une plateforme collaborative extraordinaire, grâce à un frère dominicain qui est un développeur de génie, et nous retraduisons la Bible dans toutes ses versions, sans les mélanger, mais en les mettant en dialogue, explique Olivier-Thomas Venard. C'est un projet qui aurait coûté sans doute 10 à 15 millions d'euros si nous avions voulu le financer comme un projet classique. Mais nous, qui sommes des religieux mendiants, nous avons une autre manière de faire. Nous avançons avec très peu de moyens, confiance dans la générosité de donateurs et surtout beaucoup de foi. Et jusqu'à présent, cela fonctionne. »

Et c'est ainsi que les mondes de la Bible s'ouvrent à tout un chacun. « Nous avons mis au point 30 rubriques d'annotations qui reflètent l'histoire de la culture du monde, de l'archéologie jusqu'aux arts contemporains, et que nourrissent des centaines de chercheurs en lien avec nous », poursuit le religieux. Des milliers de notes à contenu multimédia accessibles sur un simple clic, à partir d'un ordinateur, une tablette, un mobile… Hyperfacile d'accès, circulation fluide. Le texte, traduit en français, est celui de la Bible latine à son apogée médiéval, lequel n'a cessé d'inspirer les plus grandes œuvres de l'histoire de l'art.

« Ce texte donne à voir, dans la continuité du travail de saint Jérôme à Bethléem au IV^e^ siècle, les Écritures encore en cours de “fabrication”, et permet d'entrer dans les ateliers des traducteurs anciens juifs et chrétiens », soulignent les artisans. Des dizaines de cartes et de plans inédits, des recherches archéologiques, des peintures et images (depuis l'art juif antique jusqu'aux arts contemporains), des musiques (depuis le chant grégorien jusqu'au rap), des vidéos (du cinéma à la danse) rendent cette Bible « sensible ».

L'utilisation des techniques numériques l'ancre dans notre postmodernité et enrichit constamment les études et les recherches bibliques, puisque les chercheurs autorisés peuvent intervenir à tout moment, faisant de ces écrits sacrés et éternels une parole vive et en mouvement. N'ayons pas peur des mots : c'est génial ! Et totalement gratuit.